



**CD-DRAMA: OTOÑO - HAIKU DEL CORAZÓN DE ICHIGEN**

**TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD**

Kuro: “Otoño, Haiku del corazón de Ichigen.”

Ichigen: Grita tus sentimientos, / Hacia el cielo de otoño, / O juventud.

Ichigen: Y ahora, la competencia de este año comenzará, la Gran Competencia de Poesía del festival de la Academia Ashinaka. Los anfitriones seremos yo, el Director Miwa Ichigen y...

Kuro: Yo, Yatogami Kuro, uno de los estudiantes de Segundo Año Clase W. Me siento honrado de formar parte de esto.

Shiro: ¡Hola! ¡Soy Isana Yashiro, también anfitrión y de Segundo Año Clase W! Seguro que parece feliz, huh, Kuro.

Kuro: Hehehe. ¡Pensar que llegaría el día en que yo, Yatogami Kuro, podría estar hombro con hombro con Ichigen-sama! Grabaré cada segundo de esto en mi corazón. ¡Haré todo lo que esté en mi poder para cumplir con mis deberes!

Ichigen: \*Se ríe.\* Haz tu mejor esfuerzo.

Shiro: Y ahora me gustaría explicar cómo procederá la competencia. Este es un concurso de poesía patrocinado por Ichigen-san y elegiremos el mejor haiku autocompuesto de los estudiantes que lo realizarán. Los jueces seremos nosotros tres. Y el primer lugar recibirá, ¡oh, Dios mío! Ichigen-san aumentará su calificación de prueba más baja utilizando su influencia como Director.

Shiro: Regularmente, enfrentarías una acción disciplinaria por hacer algo como eso.

Ichigen: Vamos a mantenerlo en secreto de los presidentes de la junta.

Kuro: Planear regalar a los estudiantes que no pueden depender de sus fortalezas académicas la oportunidad de sobresalir, ¡eso es propio de Ichigen-sama!

Shiro: Estás siendo espeluznante al hablar y hablar sobre Ichigen-san como siempre, huh, Kuro.

Ichigen: \*Tos.\* Ahora bien, el estudiante-san que es la entrada número uno, por favor siga adelante.

+++++

Misaki: ¡Bien! ¡Ese soy yo!

Shiro: Eeer, si pudieras presentarte, por favor.

Misaki: ¡Hombre, hablando sobre matar el estado de ánimo! ¡Soy la vanguardia del Club Rojo, Yatagarasu de Homra, Yata! No es que me vaya bien en el próximo examen programado, así que pensé en seguir adelante y probar todo lo que pudiera, ¡así que entré en esto! ¡Gracias por aceptarme!

Kuro: ¡Yata! ¡Tú! ¡Cómo te atreves a entrar en esta santa competencia con motivos tan impuros! ¡Intentar usar a Ichigen-sama para cubrir tus propios defectos de no hacer ningún esfuerzo! ¡Deberías estar avergonzado de tí mismo!

Shiro: ¿No es completamente diferente de lo que dijiste antes?

Misaki: ¿Qué hay de malo en ingresar por el premio?

Ichigen: Kuro, es suficiente. Yata-kun, mis disculpas. Por supuesto que está bien. Ser directo es una de tus cualidades.

Misaki: Gracias, Presidente de la escuela.

Ichigen: ¡Me encantaría escuchar qué clase de haiku produce ese corazón sincero! Ahora bien, por favor, escuchemos.

Misaki: Tengo que... lo tengo. Ejem.

Misaki: ¡El rey / nuestro / es el más fuerte / seguro!

Misaki: ¿Qué tal? ¡Está lleno del respeto que tengo por nuestro rey Mikoto-san!

Shiro: \*Ruido descorazonado.\* ¡Heh!

Misaki: ¿Qué tipo de reacción es esa?

Shiro: Cómo decirlo... ¿Es como el nivel de un alumno de primaria?

Kuro: Muestra el verdadero significado de la frase "no poder escuchar algo".

Misaki: ¡Ustedes no tienen misericordia incluso cuando se trata de sus compañeros, huh!

Kuro: Es precisamente porque somos tus amigos que te lo estamos diciendo directamente.

Kuro: Ichigen-sama, como compañero de clase de Yata, me disculpo por haber tenido que haber escuchado tal haiku.

Ichigen: \*Aplaudes.\*

Kuro: ¿Ichigen-sama?

Ichigen: ¡Fue realmente, realmente astuto!

Shiro y Kuro: ¿Eh?

Ichigen: Tener a alguien en reverencia es uno de los dones que solo las personas poseen. En el haiku justo ahora, su corazón puro que sostiene a Suoh-kun en reverencia brilló brillantemente. Muy sincero. Yata-kun, ¡gracias por este espléndido haiku!

Misaki: \*Sonido aturdido.\* ¡S-seguro!

Kuro: \*Suspiros.\* ¡Mis más sinceras disculpas, Ichigen-sama! ¡Fui demasiado novato para entender la fineza del haiku de Yata!

Ichigen: Sigue trabajando en eso, Kuro.

Shiro: Y ahora, veamos cómo anotó.

Ichigen: 10 puntos.

Kuro: ¡10 puntos!

Shiro: ¡3 puntos!

Yata: ¡3 puntos es demasiado bajo! ¡Al menos debería estar cerca de los otros puntajes!

Shiro: Al menos debería tener una palabra estacional si es un haiku.

Shiro: Lo que significa que ¡Yata anotó 23 puntos!

Kuro: Y ahora, ¿seguirá el próximo estudiante?

+++++

Kukuri: ¡Hola! ¡Soy Yukizome Kukuri, alumna de Segundo Año Clase W! Mi puntuación en inglés fue bastante mala, ¡así que decidí participar! ¡Gracias por recibirme!

Ichigen: Sí, gracias.

Shiro: Estoy aliviado. Como es Kukuri, parece que podremos escuchar un haiku adecuado.

Kuro: Seré el juez de si es o no un haiku adecuado para esta competencia, Kukuri.

Kukuri: Kuro-kun... Tu personalidad es un poco diferente de lo habitual. Ah, bueno. Y ahora, ¡aquí va!

Kukuri: Antes de que te des cuenta / Estás por alguna razón sosteniendo / Una granada.

Shiro: ¡No era para nada apropiado!

Kukuri: \*Se ríe.\* ¡Quería intentar hacer una experiencia misteriosa que me pasa una vez cada 3 días en un haiku!

Shiro: Eso sucede bastante a menudo, huh.

Kuro: ¿Cómo debería decirlo? Tuvo un impacto muy fuerte...

Ichigen: \*Llorando.\*

Kuro: ¿Ichigen-sama? Ichigen-sama? ¿Qué pasa?

Shiro: ¡¿Ichigen-san está llorando?! ¿Hubo una lágrima que se sacudiera, me pregunto?

Ichigen: Tu juventud es un tiempo de prueba y error. ¡Ahora todos ustedes están en la plenitud de eso y por lo que probablemente no entienden lo bueno que fue el haiku en este momento. Sin embargo, cuando llegues a ser de mi edad... ¡ese brillo es tan impresionante que no puedes evitar llorar! ¡Los espíritus jóvenes llenos de juventud son verdaderamente granadas! No es algo que puedas recoger, ni es algo que puedas crear, ¡es algo que antes de que te des cuenta está ahí! ¡Eso es exactamente lo que es!

Kukuri: Um, es literalmente lo que me sucede a mí.

Ichigen: Yukizome-san. Por favor siempre atesora ese brillo.

Kukuri: Ah, está bien.

Kuro: Soy demasiado joven. ¿Perdí porque soy demasiado joven para entender?

Shiro: Y ahora, para el puntaje.

Ichigen: 10 puntos.

Kuro: 10 puntos.

Shiro: ¡5 puntos!

Kukuri: ¿25 puntos? Bueno, eso es bastante bueno para mí.

Shiro: Dejando eso de lado, por favor ve a buscar terapia pronto.

Shiro: ¡Y ahora, el próximo concursante, por favor!

+++++

Anna: Soy la profesora de japonés, Kushina Anna. Satisfecha de estar aquí.

Shiro: Sensei, ¿qué estás haciendo? ¡No necesitas calificaciones!

Kuro: ¿Qué estás diciendo, Shiro? Ella no está buscando el premio. Es natural que algunas personas que simplemente quieran leer su haiku también participen.

Ichigen: ¿Es ese el caso, Anna-sensei?

Anna: Cuando gane, me gustaría que te llesves una de las notas reprobatorias de Mikoto.

Shiro: Me pregunto. Parece que algo extremadamente sombrío está sucediendo en este momento.

Kukuri: Los chicos que dependen de las niñas pequeñas son las peores cosas que han vivido en toda la historia, ¿verdad?

Misaki: ¡Yukizome, tú...! ¡Que acabas de decir!

Ichigen: Bueno, no diría que es un motivo oculto para competir. Ahora, por favor, escuchemos el poema que preparó.

Anna: Déjamelos a mí. \*Se aclara la garganta.\*

Anna: En la estantería / Tercera fila desde arriba / Quinto libro a la izquierda.

Ichigen: \*Colapsa en el suelo.\*

Shiro: ¡Ichigen-san se desmayó!

Kuro: ¡Ichigen-sama! ¡Ichigen-sama! ¿Qué pasa? ¡Por favor, resiste!

Ichigen: N-N-N-no es nada, Kuro.

Anna: ¿Cuál es el problema, Director? Con la cara que estás haciendo es casi como si alguien descubriera un secreto que nunca quisiste que nadie supiera.

Ichigen: Ha... ¡Jajaja! Anna-sensei. No tengo idea de lo que estás hablando, pero ¿puedo decir algo?

Anna: ¿Qué?

Ichigen: ¿Cómo lo descubriste?

Anna: Mi canica revela todo.

Ichigen: ¡Shiro-kun! ¡Démosle los puntajes!

Shiro: Eh, err, seguro.

Shiro: Y ahora comenzaremos la puntuación.

Ichigen: ¡100 puntos!

Kuro: ¿100 puntos? Errrr... Diez puntos.

Shiro: ¡0 puntos! No voy a aceptar amenazar a alguien.

Anna: Con un puntaje total de 110 puntos, estoy muy por delante. Yay.

Shiro: ¡Eso no está permitido! ¡No hay forma de que a alguien se le den 100 puntos! Así que pondremos a Ichigen-san como 10 puntos y eso te da un total de 20, lo que te pone en último lugar, Anna-sensei.

Anna: ¿Oh? Bueno, está bien. Dejando eso de lado, hablemos luego, Director.

Ichigen: Er, claro.

Kuro: Qué... ¡E-eso es típico de Ichigen-sama! Eres increíble. En cualquier caso, eres increíble.

Shiro: Kuro, no tienes que forzarte a ti mismo.

Shiro: ¡De todos modos, el próximo concursante es el último! ¡Por favor adelante!

+++++

Neko: ¡Hey! ¡Soy yo!

Ichigen: Bienvenida, Neko-kun. Entonces recitas haiku también. Estoy deseando escucharlo.

Shiro: ¡Wow, se recuperó rápido para seguir!

Kuro: ¿Neko recitando un haiku? ¿Puedes incluso entender caracteres japoneses en primer lugar?

Neko: ¿Qué quieres decir? ¡Ahora estoy enojada! Siempre consigo 100 en japonés, ¿no?

Kuro: ¡Es porque estás usando un poder misterioso!

Anna: ¿Poder misterioso?

Shiro: ¡Whoa whoa whoaaaaa! No le hagas caso. ¡En cualquier caso, date prisa y recita tu haiku!

Ichigen: Sí, por favor hazlo. Sin embargo, después de escuchar tantos poemas espléndidos, ahora tendré grandes expectativas.

Neko: Hnnnn, realmente no lo entiendo, pero solo necesito decir algo que haya pensado, ¿no? ¡Déjame a mí!

Kuro: Estoy preocupado.

Shiro: ¡Y ahora! Por favor, ¡esfuérzate!

Neko: ¡Claro!

Neko: Quiero / comer pescado. \*Gato maullando.\*

Shiro: ¡Eso ni siquiera es un haiku para empezar!

Kuro: ¡Tú! ¿Estás bromeando? ¿Qué pasa con eso? ¡Llamas a eso un haiku!

Neko: ¡Eeeeeeh! ¡Me dijiste que hiciera lo que estaba pensando en un haiku, así que lo hice!

Kuro: ¡¿Dónde hiciste eso en lo que acabas de decir?!

Neko: ¡¿Por qué?! ¡Me aseguré de que tuviera 9 sílabas de largo!

Shiro: ¡No estamos hablando de eso!

Kuro: Ichigen-sama, no importa cómo lo mires, esto es... Ichigen-sama. ¡ICHIGEN-SAMA!

Ichigen: \*Colapsa en el suelo.\*

Shiro: ¡Ichigen-san colapso de nuevo! ¡Ichigen-san esta...!

Ichigen: Yo... ¡No puedo dar palabras para describirlo! Neko-san, no, ¡maestra Neko! ¡Por favor permítenos ser maestros y alumnos de esta manera!

Kuro: ¡¿Eeeeeeeeeeh?!

Neko: Hey, Shiro, ¿qué es "maestro y alumno"? ¿Es como remar? [La palabra para "profesor y alumno" que se usa aquí es "shitei", que suena vagamente similar a la palabra "remo" (soutei). Por lo tanto, Neko pregunta si están relacionados.]

Shiro: Bien... Hn... Vayamos al marcador.

Ichigen: ¡No se puede puntuar!

Kuro: ¡Yo... Ichigen-sama...! Si Ichigen-sama es su alumno, ¿qué me haría a mí, el discípulo de Ichigen-sama? ¿Cómo debo tratar a Neko?

Shiro: Y 2 puntos de mí.

Neko: Entonces, ¿cuántos puntos obtuve realmente?

Shiro: Bueno, esos dos no dieron puntos así que... ¿Solo mis 2 puntos, supongo?

Neko: ¡Tan bajo!

+++++

Shiro: ¡Y así, el ganador de este año del Gran Concurso de Poesía del festival de la Academia Ashinaka es Kukuri de Segundo Año Clase W!

Kukuri: ¡Lo hice! ¡No pensé que ganaría en absoluto! ¡Gracias, Shiro-kun!

Shiro: Los resultados fueron más o menos decididos por mis puntajes después de todo. Pero aún...

Ichigen: ¡Maestra! ¡Permíteme otorgarle este abrigo a tu cuerpo!

Neko: \*Ruido escalofriante.\* ¡Kurosuke, ayúdame! ¡Este viejo haiku da miedo!

Kuro: ¿Eso me haría un nieto? ¿Hermanito? ¿Es correcto decir que yo sería un discípulo de Neko en primer lugar? [El nieto y el hermano pequeño aquí están en relación con ser un discípulo de la próxima generación o la misma generación pero de menor rango, no con una relación de sangre real.] Espera, pero si Ichigen-sama es entonces... y por eso...

Shiro: Parece que... Sería una buena idea... Hacer de este año el último en el que tenemos esta competencia.